

## **SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS**

OTTAWA, 2007-01-15. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EST ON THURSDAY, JANUARY 18, 2007. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

## **COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION**

OTTAWA, 2007-01-15. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 18 JANVIER 2007, À 9 H 45 HNE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: [comments@scc-csc.gc.ca](mailto:comments@scc-csc.gc.ca)

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Result screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

[http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news\\_release/2007/07-01-15.2a/07-01-15.2a.html](http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2007/07-01-15.2a/07-01-15.2a.html)

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquez sur

[http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news\\_release/2007/07-01-15.2a/07-01-15.2a.html](http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news_release/2007/07-01-15.2a/07-01-15.2a.html)

- 
1. *Michael Millard Joseph Nicholson v. Helen Kurtz, et al.* (Alta.) (31621)
  2. *TD Insurance Home and Auto, formerly Liberty Insurance Company of Canada, formerly Liberty Mutual Insurance Company v. Ajeevan Sivakumar, a minor by his litigation guardian, Narendran Sivabalasingam, et al.* (Ont.) (31584)
  3. *William Hammill v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (31152)
  4. *Boston Scientific Ltd. v. Johnson & Johnson Inc., et al.* (F.C.) (31591)
  5. *Arterial Vascular Engineering Canada, Inc., et al. v. Johnson & Johnson Inc., et al.* (F.C.) (31592)

6. *Enernorth Industries Inc. (Formerly known as Energy Power Systems Limited, Engineering Power Systems Group Inc. and Engineering Power Systems Limited respectively) v. Oakwell Engineering Limited* (Ont.) (31620)
7. *Helga Schmidt, et al. v. Daniel Daigle* (N.B.) (31628)
8. *Ring Contracting Ltd. v. Aecon Construction Group Inc.* (B.C.) (31625)
9. *Liberty Mutual Insurance Company v. Howard Young, et al.* (Ont.) (31611)
10. *Robert Lloyd Janes v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland* (N.L.) (31585)
11. *Jean Tremblay, et autre c. Louison Lepage* (Qc) (31594)
12. *Sandy Annabelle Ellen Esau v. Co-operators Life Insurance Company* (B.C.) (31580)
13. *Chantal Pekarek v. Manufacturers Life Insurance Company* (B.C.) (31581)
14. *Christine Ridout v. Joseph Walter Cecil Ridout* (Man.) (31610)
15. *Robert Hannes Nelson v. Her Majesty the Queen Elizabeth Second* (B.C.) (31697)
16. *Stéphane Boucher c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (31691)
17. *Port Enterprises Limited, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland, at all times represented by the Minister of Fisheries and Aquaculture* (N.L.) (31623)
18. *Dalhousie Legal Aid Service v. Nova Scotia Power Incorporated, et al.* (N.S.) (31627)

---

**31621 Michael Millard Joseph Nicholson v. Helen Kurtz and Marion McRoberts** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Property law – Estates – Wills – Testamentary capacity – Undue influence – Whether trial judge made palpable and overriding errors in concluding testator lacked testamentary capacity and was under undue influence of daughters when will was signed – Whether Court of Appeal erred in finding trial judge’s conclusions not supported by evidence

The application concerns the validity of the Applicant’s father’s will. The 92 year-old testator, Michael Nicholson Sr., executed a will in 1998 that divided the residue of his estate valued at \$970,000 equally between his two daughters, Helen Kurtz and Marion McRoberts, and leaving nothing to his son, Michael Nicholson Jr. After the death of his father in 2002, Michael Nicholson Jr. challenged the validity of the will, alleging testamentary incapacity and undue influence by his sisters. In the alternative, he sought damages on a *quantum meruit* basis for services rendered to the testator.

The Alberta Court of Queen’s Bench declared the will of Michael Nicholson Sr. invalid, on the basis that the testator was not legally competent and of an independent mind at the time the will was signed. The trial judge dismissed the *quantum meruit* claim, however, she would have allowed the claim if she had found the will to be valid. The Court of Appeal allowed the appeal, concluding the trial judge had made palpable and overriding errors in finding the testator was lacking in testamentary capacity and was under the undue influence of his daughters.

June 10, 2005  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Erb J.)

Applicant’s actions to have father’s will declared invalid, allowed; Applicant’s *Quantum meruit* claim, dismissed

June 15, 2006  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Fruman, Costigan, Brooker JJ.A.)

Respondents’ appeal, allowed; Applicant’s *Quantum meruit* claim, allowed

September 14, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed

---

**31621 Michael Millard Joseph Nicholson c. Helen Kurtz et Marion McRoberts (Alb.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit des biens – Successions – Testaments – Capacité de tester – Abus d’influence – La juge de première instance a-t-elle commis des erreurs manifestes et dominantes en concluant que le testateur n’avait pas la capacité de tester et qu’il avait subi l’influence abusive de ses filles lorsqu’il avait signé son testament? – La Cour d’appel a-t-elle statué à tort que la preuve n’était pas les conclusions de la juge de première instance?

L’affaire soulève la question de la validité du testament du père du demandeur. Le testateur de 92 ans, Michael Nicholson père, a fait un testament, en 1998, léguant le reliquat de sa succession, évalué à 970 000 \$, à part égale à ses deux filles, Helen Kurtz et Marion McRoberts, et ne laissant rien à son fils, Michael Nicholson fils. Après le décès de son père, en 2002, le fils a contesté la validité du testament, alléguant l’absence de capacité de tester de son père et l’abus d’influence de ses soeurs, et il a subsidiairement demandé des dommages-intérêts équivalant à la valeur de services rendus au testateur (*quantum meruit*).

La Cour du Banc de la Reine de l’Alberta a déclaré le testament invalide parce que le testateur n’avait pas la capacité juridique pour tester et qu’il n’avait pas agi de sa propre volonté lorsqu’il avait fait le testament. La juge de première instance a rejeté la réclamation pour *quantum meruit*, indiquant cependant qu’elle l’aurait accueillie si elle avait jugé le testament valide. La Cour d’appel a accueilli l’appel, estimant que la juge de première instance avait commis des erreurs manifestes et dominantes en concluant que le testateur n’avait pas la capacité de tester et qu’il avait subi l’influence abusive de ses filles.

10 juin 2005  
Cour du Banc de la Reine de l’Alberta  
(Juge Erb)

Action du demandeur visant à faire déclarer le testament de son père invalide accueillie, réclamation pour *quantum meruit* rejetée

15 juin 2006  
Cour d’appel de l’Alberta (Calgary)  
(Juges Fruman, Costigan et Brooker)

Appel des intimées accueilli, réclamation du demandeur pour *quantum meruit* accueillie

14 septembre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**31584 TD Insurance Home and Auto, formerly Liberty Insurance Company of Canada, formerly Liberty Mutual Insurance Company v. Ajeevan Sivakumar, a minor by his litigation guardian, Narendran Sivabalasingam, Ahilaverni Sivakumar and Murugesu Sivakumar (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Civil procedure - Preservation of evidence - Taking evidence before trial - Whether Superior Court has jurisdiction to preserve evidence and order examination under oath prior to formal commencement of civil action - *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, r. 36.01 - *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C.43, s. 146.

The Respondent minor was injured when he was five and a half months old. The child's father was the owner of a vehicle insured by the Applicant, and the family put the Applicant on notice that it intended to commence legal action against the insurer. In the opinion of each of three experts retained by the Applicant, the child's injuries were probably caused by a fall down the stairs, and not by a motor vehicle accident. The Applicant applied for an order requiring the examination under oath of the three expert witnesses for the purpose of preserving their evidence for trial.

July 11, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Echlin J.)

Applicant’s motion for an order requiring the examination under oath of three experts granted

May 25, 2006  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Borins and Juriansz JJ.A.)

Appeal allowed

August 23, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31584 TD Assurance Habitation et Auto, anciennement Compagnie d'assurance Liberté du Canada, anciennement Liberty Mutual Insurance Company c. Ajeewan Sivakumar, mineur représenté par son tuteur à l'instance, Narendran Sivabalasingam, Ahilaverni Sivakumar et Murugesu Sivakumar (Ont.)**  
(Civile) (Sur autorisation)

Procédure civile - Conservation de la preuve - Prise de déposition avant le procès - La Cour supérieure de justice avait-elle compétence pour conserver la preuve et ordonner un interrogatoire sous serment avant le commencement officiel d'une instance civile? - *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, r. 36.01 - *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C.43, art. 146.

L'intimé mineur a été blessé lorsqu'il avait cinq mois et demi. Le père de l'enfant était le propriétaire du véhicule assuré par la demanderesse, et la famille a informé la demanderesse qu'elle avait l'intention d'intenter une poursuite contre elle. Chacun des trois experts engagés par la demanderesse a estimé que les blessures subies par l'enfant résultaient probablement d'une chute dans un escalier et non d'un accident d'automobile. La demanderesse a demandé une ordonnance prescrivant que les trois experts soient interrogés sous serment afin que leur témoignage soit conservé pour le procès.

11 juillet 2005  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Echlin)

Requête de la demanderesse pour obtenir une ordonnance prescrivant l'interrogatoire sous serment de trois experts, accueillie

25 mai 2006  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Borins et Juriansz)

Appel accueilli

23 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31152 William Hammill v. Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal erred in denying the deduction of the Applicant's business expenses and related interest expenses on the basis of paragraph 18(1)(a) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1, as amended (the "Act") - Whether the appellate court erred in failing to find that the expenses were reasonable in the circumstances under section 67 of the *Act*.

The Applicant collected precious gems and later decided to sell them. He was approached by a firm called Premier Group Investments and on five different occasions received offers to sell his gems at a significant profit, after an outlay of large up front fees. The Applicant discovered that the offers were fraudulently created and he never recovered his gems or the \$1,651,766 he had expended in fees at the direction of Premier. He tried to deduct the fees as expenses incurred for the purpose of earning income from a business within the meaning of paragraph 18(1)(a) of the *Act*. The Minister of National Revenue allowed a business loss with respect to the theft of the gems but disallowed the deduction of expenses and related interest.

September 13, 2004  
Tax Court of Canada  
(Margeson J.)

Applicant's appeal from reassessments under the *Income Tax Act*, dismissed

July 7, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Noël and Nadon, JJ.A.)

Appeal dismissed

September 29, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31152 William Hammill c. Sa Majesté la Reine (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit fiscal - Évaluation - Législation - Interprétation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en refusant au demandeur la déduction de ses dépenses d'entreprise et des frais d'intérêt s'y rapportant en vertu de l'alinéa 18(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1, et ses modifications (la Loi)? - Le tribunal d'appel a-t-il commis une erreur en ne concluant pas que, suivant l'article 67 de la Loi, les dépenses étaient raisonnables dans les circonstances?

Le demandeur a collectionné des pierres précieuses et a ensuite décidé de les vendre. Une entreprise appelée Premier Group Investments l'a contacté, et il a reçu cinq offres différentes lui permettant de tirer un bénéfice considérable de la vente de ses pierres, sous réserve du paiement d'importants frais initiaux. Le demandeur a découvert que les offres avaient été faites frauduleusement, et n'a jamais récupéré ses pierres ou la somme de 1 651 766 \$ versée en frais conformément aux instructions de Premier. Il a tenté de déduire les frais au titre des dépenses engagées en vue de tirer un revenu d'une entreprise au sens de l'alinéa 18(1)a) de la Loi. Le ministre du Revenu national a autorisé la déduction d'une perte d'entreprise à l'égard du vol des pierres, mais a refusé la déduction des dépenses et de l'intérêt s'y rapportant.

13 septembre 2004

Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Margeson)

Appel interjeté par le demandeur à l'encontre des nouvelles cotisations établies en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, rejeté

7 juillet 2005

Cour d'appel fédérale  
(Juges Létourneau, Noël et Nadon)

Appel rejeté

29 septembre 2005

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31591 Boston Scientific Ltd. v. Johnson & Johnson Inc. and Expandable Grafts Partnership and Cordis Corporation (FCA) (Civil) (By Leave)**

Intellectual property - Patents - Statutory interpretation - Retroactive application of s. 78.6(1) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - Whether the Federal Court of Appeal has created a conflict in the law of statutory construction thereby creating uncertainty in the application of the principle of purposive construction of statutes by construing s. 78.6(1) of the *Patent Act* to retroactively extinguish a final judgment of a court that dismissed an action in its entirety based solely on the words of the section - Whether the legislation could be properly construed as enabling the court to set aside the motion judgment and to grant the appeal.

The Respondents have interests in three Canadian patents which were subject to challenges by the Applicants in Files No. 31591 and 31592 in an underlying action. The applications for the patents had been submitted along with application fees calculated on the small entity scale, but should have been accompanied by fees calculated on a large entity basis. The fees were therefore deficient. The *Patent Act* provided for two ways to make up a deficiency in an application fee, but neither course was taken. Before the patents were issued, but after the times to remit the completion or reinstatement fees expired, the deficiency in the application fees paid in relation to each of the patent applications was made up. The payments were accepted in accordance with what was then the policy of the Commissioner of Patents. No completion fees or reinstatement fees were paid.

While the underlying action was at trial, the Federal Court decision in *Dutch Industries Ltd. v. Canada (Commissioner of Patents)*, [2002] 1 F.C. 325, 2001 FCT 879, aff'd [2003] 4 F.C. 67, 2003 FCA 121, leave to appeal ref'd [2003] 3 S.C.R. vi, was released. In it, the Federal Court held, *inter alia*, that the Commissioner has no discretion to accept a top-up payment outside the statutory time limit for making up a deficiency in a fee payment and deemed the subject patent abandoned pursuant to *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 30.

Having amended their pleadings in response to *Dutch Industries*, the Applicants in both cases moved for summary judgment on the basis that the patents were invalid due to the deficient fee payments. Summary judgment was granted on the strength of *Dutch Industries*. Before the appeal was heard, Parliament added s. 78.6(1) to the *Patent Act* which came into force after the trial decision was rendered, but before the appeal was heard. The Federal Court of Appeal found that the new section meant that there was no deficiency in the payment of the application fees, allowed the appeal, and dismissed the motion for summary judgment.

November 30, 2004  
Federal Court  
(Martineau J.)

Applicant's motion for partial summary judgment granted;  
claims founded on patents in suit dismissed; patents  
declared invalid

May 23, 2006  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal allowed; motion for summary judgment dismissed

August 22, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31591 Boston Scientifique Ltée. c. Johnson & Johnson Inc. et Expandable Grafts Partnership et Cordis Corporation (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Propriété intellectuelle - Brevets - Interprétation législative - Application rétroactive du par. 78.6(1) de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4 - La Cour d'appel fédérale a-t-elle créé un conflit en droit de l'interprétation législative et, de ce fait, rendu incertaine l'application du principe de l'interprétation téléologique des lois en interprétant le par. 78.6(1) de la *Loi sur les brevets* de façon à infirmer rétroactivement un jugement final dans lequel la cour avait rejeté intégralement une action sur le fondement exclusif du libellé de la disposition? - La loi, interprétée correctement, permettait-elle à la cour d'infirmer le jugement sur la requête et d'accueillir l'appel?

Les intimées ont des intérêts dans trois brevets canadiens que les demanderesse ont contestés dans le cadre d'une action principale (dossiers n° 31591 et n° 31592). Lors du dépôt de leurs demandes, elles ont payé la taxe de dépôt des petites entités, plutôt que celle des grandes entités. Le montant des taxes versées était donc insuffisant. Selon la *Loi sur les brevets*, il existait deux moyens de combler un déficit dans le paiement d'une taxe de dépôt, mais aucun d'eux n'a été utilisé. Avant que les brevets ne soient délivrés, mais après l'expiration du délai prescrit pour verser la taxe de complètement ou de rétablissement, le déficit a été comblé à l'égard de chaque demande de brevet. Les versements ont été acceptés conformément à la politique qu'appliquait alors le commissaire aux brevets. Aucune taxe de complètement ou de rétablissement n'a été versée.

Pendant l'instance principale, la Cour fédérale a rendu sa décision dans *Dutch Industries Ltd. c. Canada (Commissaire aux brevets)*, [2002] 1 C.F. 325, 2001 FCT 879, conf.[2003] 4 C.F. 67, 2003 CAF 121, autorisation d'appel refusée [2003] 3 R.C.S. vi. Dans cette décision, la Cour fédérale a conclu entre autres que le commissaire ne disposait pas du pouvoir discrétionnaire d'accepter un versement complémentaire après l'expiration du délai prescrit pour combler un déficit dans le versement d'une taxe et la demande de brevet a été tenue pour abandonnée conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 30.

Après avoir modifié leurs actes de procédure par suite de la décision *Dutch Industries*, les demanderesse ont, dans les deux dossiers, présenté une requête en jugement sommaire en soutenant que les brevets étaient invalides à cause de l'insuffisance des droits versés. Les requêtes en jugement sommaire ont été accueillies sur le fondement de *Dutch Industries*. Avant que l'appel ne soit entendu, le législateur a ajouté le par. 78.6(1) à la *Loi sur les brevets*, laquelle disposition est entrée en vigueur après que la décision ait été rendue, mais avant que l'appel ne soit entendu. La Cour d'appel a conclu que la nouvelle disposition signifiait qu'il n'y avait aucun déficit dans le versement des taxes de dépôt, a accueilli l'appel et a rejeté la requête en jugement sommaire.

30 novembre 2004  
Cour fédérale  
(Juge Martineau)

Requête en jugement sommaire partiel de la  
demanderesse, accueillie; actions fondées sur les brevets  
contestés, rejetées; brevets déclarés non valides.

23 mai 2006  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Sexton et Sharlow)

Appel accueilli; requête en jugement sommaire rejetée

---

**31592 Arterial Vascular Engineering Canada, Inc., Medtronic Ave, Inc. and Medtronic of Canada Ltd. v. Johnson & Johnson Inc., Expandable Grafts Partnership and Cordis Corporation (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Intellectual property - Patents - Statutory interpretation - Retroactive application of s. 78.6(1) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - In what circumstances can or should an appellate court apply a retroactive interpretation of the new law to re-enact and reverse the effect of issued judgments and re-enact subordinate legislation - In what circumstances can or should an appellate court adjourn or stay a hearing to wait for a legislature to introduce new law - Once the new law is in force, can or should this law be applied to the appeal? (SEALING ORDER)

The Respondents have interests in three Canadian patents which were subject to challenges by the Applicants in Files No. 31591 and 31592 in an underlying action. The applications for the patents had been submitted along with application fees calculated on the small entity scale, but should have been accompanied by fees calculated on a large entity basis. The fees were therefore deficient. The *Patent Act* provided for two ways to make up a deficiency in an application fee, but neither course was taken. Before the patents were issued, but after the times to remit the completion or reinstatement fees expired, the deficiency in the application fees paid in relation to each of the patent applications was made up. The payments were accepted in accordance with what was then the policy of the Commissioner of Patents. No completion fees or reinstatement fees were paid.

While the underlying action was at trial, the Federal Court decision in *Dutch Industries Ltd. v. Canada (Commissioner of Patents)*, [2002] 1 F.C. 325, 2001 FCT 879, aff'd [2003] 4 F.C. 67, 2003 FCA 121, leave to appeal ref'd [2003] 3 S.C.R. vi, was released. In it, the Federal Court held, *inter alia*, that the Commissioner has no discretion to accept a top-up payment outside the statutory time limit for making up a deficiency in a fee payment and deemed the subject patent abandoned pursuant to *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 30.

Having amended their pleadings in response to *Dutch Industries*, the Applicants in both cases moved for summary judgment on the basis that the patents were invalid due to the deficient fee payments. Summary judgment was granted on the strength of *Dutch Industries*. Before the appeal was heard, Parliament added s. 78.6(1) to the *Patent Act* which came into force after the trial decision was rendered, but before the appeal was heard. The Federal Court of Appeal found that the new section meant that there was no deficiency in the payment of the application fees, allowed the appeal, and dismissed the motion for summary judgment.

November 30, 2004  
Federal Court of Canada  
(Martineau J.)

Applicant's motion for summary judgment granted; claims founded on patents in suit dismissed; patents declared invalid

May 23, 2006  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal allowed; motion for summary judgment dismissed

August 29, 2006  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

---

**31592 Arterial Vascular Engineering Canada, Inc., Medtronic Ave, Inc. et Medtronic of Canada Ltd. c. Johnson & Johnson Inc., Expandable Grafts Partnership et Cordis Corporation (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Propriété intellectuelle - Brevets - Interprétation législative - Application rétroactive du par. 78.6(1) de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4 - Dans quelles circonstances un tribunal d'appel peut-il ou doit-il donner à une nouvelle loi une interprétation rétroactive pour rétablir ou annuler les effets des jugements qui ont été prononcés et remettre en vigueur une mesure législative subordonnée? - Dans quelles circonstances un tribunal d'appel peut-il ou doit-il ajourner ou suspendre une audience en attendant qu'une législature dépose une nouvelle loi? - Une fois que la nouvelle loi est en vigueur, peut-elle ou doit-elle être appliquée à l'appel? (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCHELLÉS)

Les intimées ont des intérêts dans trois brevets canadiens que les demanderesse ont contestés dans le cadre d'une action principale (dossiers n° 31591 et n° 31592). Lors du dépôt de leurs demandes, elles ont payé la taxe de dépôt des petites entités, plutôt que celle des grandes entités. Le montant des taxes versées était donc insuffisant. Selon la *Loi sur les brevets*, il existait deux moyens de combler un déficit dans le paiement d'une taxe de dépôt, mais aucun d'eux n'a été utilisé. Avant que les brevets ne soient délivrés, mais après l'expiration du délai prescrit pour verser la taxe de complètement ou de rétablissement, le déficit a été comblé à l'égard de chaque demande de brevet. Les versements ont été acceptés conformément à la politique qu'appliquait alors le commissaire aux brevets. Aucune taxe de complètement ou de rétablissement n'a été versée.

Pendant l'instance principale, la Cour fédérale a rendu sa décision dans *Dutch Industries Ltd. c. Canada (Commissaire aux brevets)*, [2002] 1 C.F. 325, 2001 FCT 879, conf.[2003] 4 C.F. 67, 2003 CAF 121, autorisation d'appel refusée [2003] 3 R.C.S. vi. Dans cette décision, la Cour fédérale a conclu entre autres que le commissaire ne disposait pas du pouvoir discrétionnaire d'accepter un versement complémentaire après l'expiration du délai prescrit pour combler un déficit dans le versement d'une taxe et la demande de brevet a été tenue pour abandonnée conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 30.

Après avoir modifié leurs actes de procédure par suite de la décision *Dutch Industries*, les demanderesse ont, dans les deux dossiers, présenté une requête en jugement sommaire en soutenant que les brevets étaient invalides à cause de l'insuffisance des droits versés. Les requêtes en jugement sommaire ont été accueillies sur le fondement de *Dutch Industries*. Avant que l'appel ne soit entendu, le législateur a ajouté le par. 78.6(1) à la *Loi sur les brevets*, laquelle disposition est entrée en vigueur après que la décision ait été rendue, mais avant que l'appel ne soit entendu. La Cour d'appel a conclu que la nouvelle disposition signifiait qu'il n'y avait aucun déficit dans le versement des taxes de dépôt, a accueilli l'appel et a rejeté la requête en jugement sommaire.

30 novembre 2004  
Cour fédérale du Canada  
(Juge Martineau)

Requête en jugement sommaire de la demanderesse, accueillie; actions fondées sur les brevets contestés, rejetées; brevets déclarés non valides

23 mai 2006  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Sexton et Sharlow)

Appel accueilli; requête en jugement sommaire rejetée

29 août 2006  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**31620 Enernorth Industries Inc. (Formerly known as Energy Power Systems Limited, Engineering Power Systems Group Inc. and Engineering Power Systems Limited respectively) v. Oakwell Engineering Limited (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Private international law – Foreign judgments – Whether the lower courts erred with respect to the elements of the defences to the recognition and enforcement of foreign judgments – Whether the lower courts erred with respect to the applicable standard of proof.

In 1995, Oakwell, a Singaporean corporation, entered into a contract to build and operate power generation facilities in India. In 1997, it entered into a joint venture agreement with Enernorth, a Canadian company, to help complete the project. After disputes arose, Oakwell and Enernorth signed a settlement agreement in 1998, in which they specified that any future disputes would be subject to the non-exclusive jurisdiction of Singapore courts and governed by the law of Singapore.

In 2002, Oakwell sued Enernorth in Singapore, alleging that Enernorth had repudiated its obligations under the settlement agreement. Enernorth defended the action and brought a counterclaim in the same action. The trial judge allowed Oakwell's claim. The Singaporean Court of Appeal dismissed Enernorth's appeal from the bench. Oakwell then brought an application in Ontario to have the judgment recognized and enforced in Ontario. Enernorth brought a cross-application to have the judgment declared unenforceable, on the grounds that the Singaporean judges are biased, the legal system is corrupt and operates outside the rule of law.

The Ontario Superior Court of Justice, relying on *Beals v. Saldanha*, [2003] 3 S.C.R. 416, decided that the Singaporean



courts had properly assumed jurisdiction, and that Enernorth had failed to prove its defences of fraud, public policy and lack of natural justice. The Court of Appeal affirmed the decision.

August 2, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Day J.)	Respondent's application for enforcement of a Singaporean judgment granted
---	--

June 9, 2006 Court of Appeal for Ontario (Laskin, MacFarland and LaForme JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

September 8, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

---

**31620 Enernorth Industries Inc. (anciennement connue sous les noms de Energy Power Systems Limited, Engineering Power Systems Group Inc. et Engineering Power Systems Limited, respectivement) c. Oakwell Engineering Limited (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit international privé – Jugements étrangers – Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur relativement aux moyens de défense permettant de contester la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers? – Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur relativement à la norme de preuve applicable?

En 1995, Oakwell, société singapourienne, a conclu un contrat pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'énergie en Inde. En 1997, elle a conclu une entente de coentreprise avec Enernorth, une société canadienne, pour terminer le projet. Oakwell et Enernorth ont eu des différends et en 1998, elles ont conclu une entente en vue de leur règlement. Ces ententes précisaient que les prochains différends relèveraient de la compétence non exclusive des tribunaux singapouriens et seraient régis par les lois de Singapour.

En 2002, Oakwell a intenté une poursuite contre Enernorth à Singapour, alléguant que Enernorth s'est soustraite à ses obligations prévues à l'entente de règlement. Enernorth a produit une défense pour contester l'action et une demande reconventionnelle. Le juge du procès a accueilli la demande présentée par Oakwell. La Cour d'appel singapourienne a rejeté à l'audience l'appel formé par Enernorth. Oakwell a ensuite présenté une demande en Ontario pour que le jugement soit reconnu et exécuté en Ontario. Enernorth a présenté une demande incidente pour faire déclarer le jugement inexécutable, alléguant que les juges singapouriens sont partiaux, que le système judiciaire est corrompu et qu'il ne respecte pas la primauté droit.

Se fondant sur *Beals c. Saldanha*, [2003] 3 R.C.S. 416, la Cour supérieure de justice de l'Ontario a jugé que les tribunaux singapouriens ont eu raison de se déclarer compétents et que Enernorth ne s'est pas acquittée du fardeau de preuve requis par les moyens de défense fondés sur la fraude, l'ordre public ou la justice naturelle. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

2 août 2005 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Day)	Demande de l'intimée pour faire exécuter un jugement singapourien, accueillie
--	---

9 juin 2006 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Laskin, MacFarland et LaForme)	Appel rejeté
---	--------------

8 septembre 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
--	--

---

**31628 Helga Schmidt, Joachim Schmidt, Royal Dental Laboratory Ltd., and First Centurion Realty Inc. v. Daniel Daigle (N.B.) (Civil) (By Leave)**

Torts - Evidence - Trial - Damages - To what extent, if any, can courts, when they find against a plaintiff on credibility,

totally ignore expert medical reports and testimony pertaining to the existence of a medical condition and inability to lead a normal life because of that condition?

Helga Schmidt was injured when her car was rear-ended by a vehicle being driven by Daniel Daigle. She sued Daigle, who admitted liability. At the time of the accident, Helga Schmidt, controlled both the Applicant Royal Dental Laboratory Ltd. and the Applicant First Centurion Realty Limited. Both she and her husband, the Applicant Joachim Schmidt, worked for Royal Dental Laboratory Ltd., a company that makes dentures.

The action proceeded as an assessment of damages. The applicants claimed that Schmidt was totally disabled as a result of the accident and they claimed damages in the amount of \$651,316. Daigle argued that Schmidt had pre-existing symptoms, that she exaggerated her symptoms and their effect on her ability to work, failed to properly mitigate her damages and that a subsequent incident aggravated her condition.

The trial judge made several adverse findings against Schmidt, in particular with respect to her credibility, and awarded general damages in the amount of \$20,000. The Court of Appeal found no reversible error and dismissed the appeal.

October 6, 2005  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Garnett J.)

Applicant Helga Schmidt awarded \$20,000 in general damages for injuries suffered as a result of a motor vehicle accident

June 20, 2006  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Drapeau C.J.N.B. and Turnbull and Larlee JJ.A.)

Appeal against assessment of damages dismissed

September 19, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31628 Helga Schmidt, Joachim Schmidt, Royal Dental Laboratory Ltd. et First Centurion Realty Inc. c. Daniel Daigle (N.-B.) (Civile) (Sur autorisation)**

Responsabilité délictuelle - Preuve - Procès - Dommages-intérêts - Dans quelle mesure, le cas échéant, les tribunaux peuvent-ils, après avoir tiré une conclusion défavorable à l'endroit d'un demandeur quant à sa crédibilité, ne pas tenir compte de rapports et de témoignages d'expertise médicale portant sur l'existence d'un problème de santé et l'incapacité de mener une vie normale en raison de ce problème?

Helga Schmidt a subi des blessures lorsque le véhicule conduit par Daniel Daigle a embouti l'arrière de son automobile. Elle a intenté une poursuite contre M. Daigle, lequel s'est avoué responsable. Au moment de l'accident, Helga Schmidt dirigeait les demandereses Royal Dental Laboratory Ltd. et First Centurion Realty Limited. Elle travaillait avec son mari, le demandeur Joachim Schmidt, pour Royal Dental Laboratory Ltd., une entreprise de fabrication de prothèses dentaires.

L'action portait sur l'évaluation des dommages-intérêts. Selon les demandeurs, l'accident a rendu M<sup>me</sup> Schmidt totalement invalide. Ils demandent des dommages-intérêts totalisant 651 316 \$. Monsieur Daigle a soutenu que les symptômes de M<sup>me</sup> Schmidt existaient avant l'accident, qu'elle en a exagéré la gravité et les conséquences pour dire qu'elle ne pouvait plus travailler comme avant, qu'elle n'a pas atténué les dommages d'une manière convenable, et qu'un incident survenu plus tard a aggravé son état.

Le juge de première instance a tiré plusieurs conclusions défavorables à l'endroit de M<sup>me</sup> Schmidt, particulièrement en ce qui concerne sa crédibilité, et lui a accordé 20 000 \$ à titre de dommages-intérêts généraux. La Cour d'appel, concluant qu'aucune erreur n'avait été commise pour justifier l'infirmité du jugement de première instance, a rejeté l'appel.

6 octobre 2005  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Garnett)

Dommages-intérêts généraux de 20 000 \$ accordés à la demanderesse Helga Schmidt en raison de blessures subies lors d'un accident de la route

20 juin 2006  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juge en chef Drapeau, juges Turnbull et Larlee)

Appel contre l'évaluation des dommages-intérêts, rejeté

19 septembre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31625 Ring Contracting Ltd. v. Aecon Construction Group Inc. (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Civil procedure - Whether the judgment of the Court of Appeal for British Columbia creates uncertainty in the law concerning the test for implying a term into a contract as a matter of law.

Ring Contracting seeks leave to appeal from a decision of the Court of Appeal for British Columbia that dismissed its appeal from a judgment of the Supreme Court of British Columbia. Ring's claim was to enforce a term of a court order that had incorporated terms of a settlement. The term in question provided that Ring would be paid a \$75 000 bonus if it obtained a release of a third party's claim against Aecon and another company. On a motion for summary judgment, Ring's action was dismissed. The Chambers judge found that there was an implied term that Ring would obtain the release within a reasonable period of time. Several years had elapsed between the settlement and the obtaining of the release.

November 16, 2005  
Supreme Court of British Columbia  
(Bauman J.)

Applicant's action for enforcement of a term of a previous court order that embodied the terms of a settlement agreement dismissed

June 20, 2006  
Court of Appeal for British Columbia  
(Rowles, Mackenzie and Kirkpatrick JJ.A.)

Appeal dismissed

September 19, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 27, 2006  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and/or serve leave application filed

---

**31625 Ring Contracting Ltd. c. Aecon Construction Group Inc. (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)**

Procédure civile - Le jugement de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique crée-t-il de l'incertitude concernant le critère juridique applicable pour introduire un terme dans un contrat?

Ring Contracting désire être autorisée à se pourvoir contre une décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique qui a rejeté son appel d'un jugement de la Cour suprême de la province. Ring cherchait à faire exécuter une condition d'une ordonnance judiciaire qui avait incorporé les termes d'une transaction. La condition en question prévoyait que Ring toucherait une prime de 75 000 \$ si elle obtenait le désistement d'un tiers à l'égard d'une réclamation contre Aecon et une autre société. L'action de Ring a été rejetée sur requête pour jugement sommaire. Le juge siégeant en son cabinet a conclu à l'existence d'une condition implicite prévoyant que Ring obtiendrait le désistement dans un délai raisonnable. Plusieurs années s'étaient écoulées entre la transaction et l'obtention du désistement.

16 novembre 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Bauman)

Action de la demanderesse pour faire exécuter la condition d'une ordonnance incorporant les termes d'une transaction, rejetée

20 juin 2006  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Rowles, Mackenzie et Kirkpatrick)

Appel rejeté

19 septembre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27 octobre 2006  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer et signifier  
une demande d'autorisation, déposée

---

**31611 Liberty Mutual Insurance Company v. Howard Young and the Financial Services Commission of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Boards and tribunals - Financial Services Commission of Ontario - Commission arbitrator finding Respondent claimant to be entitled to catastrophically impaired designation pursuant to s. 2(1)(e)(i) of *Statutory Accidents Benefits Schedule* - Director's Delegate confirming decision on appeal - Whether Divisional Court erred in law in applying standard of review of "patent unreasonableness" - Whether arbitrator erred in law in interpretation of s. 2(1)(e)(i) - *Statutory Accidents Benefits Schedule - Accidents on or after November 1, 1996*, O. Reg. 403/96.

The Respondent claimant was injured in a motor vehicle accident in February 2001. He applied for and received statutory accident benefits from the Applicant insurer payable under the *Statutory Accident Benefits Schedule - Accidents on or after November 1, 1996*, O. Reg. 403/96. In March 2002, the insurer terminated medical rehabilitation and housekeeping benefits and denied the claim for attendant care benefits and a case manager. An arbitrator of the Respondent Commission found that the claimant was entitled to a catastrophically impaired designation and therefore had available to him the enhanced benefits afforded insured persons with this designation.

November 14, 2003  
Financial Services Commission of Ontario  
(Beth Allen, Arbitrator)

Respondent Howard Young found to be entitled to a catastrophically impaired designation pursuant to s. 2(1)(e)(i) of the *Statutory Accidents Benefits Schedule*

June 20, 2005  
Financial Services Commission of Ontario  
(David Evans, Director's Delegate)

Appeal dismissed

March 10, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Cunningham A.C.J., Jennings and Howden JJ.)

Application for judicial review dismissed

June 12, 2006  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Blair and LaForme JJ.A.)

Leave to appeal refused

September 11, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31611 Liberty Mutual Insurance Company c. Howard Young et la Commission des services financiers de l'Ontario** (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Organismes et tribunaux administratifs - Commission des services financiers de l'Ontario - Un arbitre de la Commission a conclu que la définition de déficience invalidante causée par un accident au sens du sous-al. 2(1)e(i) de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* s'applique à l'état du réclamant intimé - Le délégué du directeur a confirmé la décision en appel - La Cour divisionnaire a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la norme du « caractère manifestement déraisonnable »? - L'arbitre a-t-il commis une erreur de droit dans l'interprétation du sous-al. 2(1)e(i)? - *Annexe sur les indemnités d'accident légales - Accidents survenus le 1<sup>er</sup> novembre 1996 ou après ce jour*, Règl. de l'Ont. 403/96.

Le réclamant intimé a été blessé dans un accident d'automobile en février 2001. Il a demandé et obtenu de l'assureur demandeur les indemnités prévues par l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales - Accidents survenus le 1<sup>er</sup> novembre 1996 ou après ce jour*, Règl. de l'Ont. 403/96. En mars 2002, l'assureur a cessé de verser les indemnités de frais médicaux, de réadaptation et d'entretien ménager et a refusé la demande d'indemnité de soins auxiliaires et de services de gestionnaire de cas. Un arbitre de la Commission intimée a jugé que le réclamant satisfaisait à la définition de déficience invalidante causée par un accident et qu'il avait droit aux indemnités supplémentaires prévues dans ce cas.

14 novembre 2003 Commission des services financiers de l'Ontario (Arbitre Beth Allen)	Définition de déficience invalidante causée par un accident au sens du sous-al. 2(1)e(i) de l' <i>Annexe sur les indemnités d'accident légales</i> jugée applicable à l'intimé Howard Young
20 juin 2005 Commission des services financiers de l'Ontario (David Evans, délégué du directeur)	Appel rejeté
10 mars 2006 Cour supérieure de justice de l'Ontario (JCA Cunningham et juges Jennings et Howden)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
12 juin 2006 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Doherty, Blair et LaForme)	Autorisation d'appel refusée
11 septembre 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31585 Robert Lloyd Janes v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland (N.L.) (Civil) (By Leave)**

Property law - Crown lands - Crown lease - Upon satisfying the terms of a Crown lease, the lands were to be granted to the lessee - Terms of the lease required a certain portion of the leased lands be "put into cultivation" within a specified time - Whether the requirements in the lease, the Act, and the standard form application for the lease to "put into cultivation", "put in cultivation", and "put under cultivation", respectively, were properly interpreted by the Court of Appeal as requiring that "sufficient steps be taken with the reasonable objective or harvesting" - Whether the Court of Appeal correctly found that the leased land had not been "put into cultivation" as required under the lease.

In 1971, Mr. Janes applied for a Crown lease of about 50 acres adjacent to property he owned. A five-year lease for agriculture was granted in 1972 by Order-in-Council, on terms that, *inter alia*, within two years of the date of the lease, he was to clear and cultivate one-tenth of the demised area that was suitable for cultivation, and, within five years, one-quarter of that area. Failure to do so would result in the lease becoming null and void, and the land would revert to the Crown. Pursuant to statute, once compliance with the terms of the lease had been objectively proven to the Minister, the Minister was required to grant the land in fee simple. In 1977, Mr. Janes applied for the grant of the lands in fee simple. An inspector recommended that the grant be refused because the land had not been developed and there was no evidence of agriculture. It was refused. A letter advising Mr. Janes of the decision was sent to his address by ordinary mail, but he says he did not receive it. No further development was found on inspection in 1986. The Lands Officer advised Mr. Janes in writing that, in the circumstances, the lease was cancelled and all files on it were closed. Mr. Janes says that, until this time, he thought that the grant was still forthcoming.

The Crown applied for Mr. Janes to deliver up possession of the land, saying that he had not cultivated a sufficient amount of the land to entitle him to a grant. Mr. Janes counterclaimed for issuance of the grant, special damages and general damages. The trial judge found that Mr. Janes was not entitled to the grant. She ordered that possession of the lands be delivered up to the Crown and dismissed the counterclaim. All buildings, structures and things erected or placed in, on and over the land were ordered to be removed within 60 days. The appeal was dismissed.

August 3, 1988 Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (Russell J.)	Having not complied with terms of lease, Applicant is required to deliver up possession of land to Crown
January 17, 2006 Supreme Court of Newfoundland and Labrador Court of Appeal (Wells C.J.N.L., Welsh and Rowe JJ.A.)	Appeal dismissed

---

**31585 Robert Lloyd Janes c. Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve** (Terre-Neuve et Labrador) (Civile) (Sur autorisation)

Droit des biens - Terres publiques - Bail de l'État - Les terres publiques louées devaient être cédées au locataire s'il satisfaisait aux conditions du bail - Aux termes du bail, le locataire devait « mettre en culture » une partie déterminée des terres dans le délai prescrit - La Cour d'appel a-t-elle correctement interprété l'obligation de « mise en culture » énoncée respectivement dans la Loi, le bail et le formulaire de demande de bail comme exigeant de « prendre des mesures suffisantes en vue de l'objectif raisonnable de récolter »? - La Cour d'appel a-t-elle correctement conclu que les terres louées n'avaient pas été « mises en culture » comme l'exigeait le bail?

En 1971, M. Janes a fait une demande de bail de l'État visant une cinquantaine d'acres contigus à ses terres. Un bail agricole de cinq ans lui a été consenti en 1972 par un décret qui prévoyait notamment l'obligation de défricher et de cultiver un dixième des terres louées propres à la culture, dans un délai de deux ans suivant la date du bail, et un quart des terres dans un délai de cinq ans, à défaut de quoi le bail serait annulé et les terres reviendraient à l'État. Aux termes de la loi, le ministre était tenu de concéder les terres louées en fief simple lorsqu'il était objectivement prouvé que les conditions du bail avaient été respectées. En 1977, M. Janes a demandé la concession en fief simple. Un inspecteur a recommandé que la concession soit refusée parce que les terres n'avaient pas été mises en valeur et que rien n'indiquait qu'elles avaient été cultivées. La concession a été refusée. Une lettre informant M. Janes de cette décision lui a été envoyée par courrier ordinaire, mais il affirme ne pas l'avoir reçue. Une inspection effectuée en 1986 n'a relevé aucune autre mise en valeur. L'agent des terres a informé M. Janes par écrit que, dans les circonstances, le bail était annulé et que tous les dossiers étaient clos. M. Janes affirme que, jusque là, il avait cru que les terres lui seraient concédées.

La province s'est adressée aux tribunaux pour être remise en possession des terres, affirmant que M. Janes n'avait pas cultivé la portion de terre requise pour en obtenir la concession. M. Janes a présenté une demande reconventionnelle pour obtenir la concession ainsi que des dommages-intérêts généraux et spéciaux. La juge de première instance a conclu que M. Janes n'avait pas droit à la concession. Elle a rejeté la demande reconventionnelle, a ordonné que Sa Majesté soit remise en possession des terres et que tous les bâtiments, structures et objets érigés ou placés sur les terres soient enlevés dans un délai de soixante jours. L'appel a été rejeté.

3 août 1988  
Cour suprême de Terre-Neuve, Section de 1<sup>re</sup> instance  
(Juge Russell)

Le demandeur ne s'étant pas conformé aux conditions du bail, il est tenu de remettre les terres en la possession de Sa Majesté

17 janvier 2006  
Cour suprême de Terre-Neuve et du Labrador, Cour d'appel  
(Juge en chef Wells et juges Welsh et Rowe)

Appel rejeté

23 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

---

**31594 Jean Tremblay and City of Chicoutimi v. Louison Lepage** (Que.) (Civil) (By Leave)

Procedural law – Evidence – Objection to disclosure of document – Judgment disposing of objection on basis of irrelevance – Whether Tremblay's personal notes had to be disclosed – Whether Court of Appeal could set aside trial decision without examining and reading personal notes.

In the context of a trial for defamation and damage to reputation, Tremblay objected to the disclosure to Lepage of notes he had allegedly compiled during an investigation he conducted. The notes were given to the Superior Court judge until judgment was rendered on the objection. Given the importance of this issue to the rest of the trial, the parties asked the Superior Court to dispose of the objection immediately.

February 10, 2006  
Quebec Superior Court  
(Taschereau J.)

Tremblay's motion objecting to disclosure of all his notes  
allowed

July 4, 2006  
Quebec Court of Appeal  
(Pelletier, Vézina and Giroux JJ.A.)

Appeal allowed

August 31, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31594 Jean Tremblay et la Ville de Chicoutimi c. Louison Lepage (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Procédure – Preuve – Objection à la communication d'un document – Jugement disposant d'une objection au motif de non-pertinence – Les notes personnelles de Tremblay doivent-elles être communiquées? – La Cour d'appel pouvait-elle casser la décision de première instance sans avoir examiné et pris connaissance des notes personnelles?

Dans le cadre d'un procès pour diffamation et atteinte à la réputation, Tremblay s'objecte à la communication, à Lepage, de notes qu'il aurait colligées au cours d'une enquête qu'il aurait menée. Les notes ont été remises au juge de la Cour supérieure jusqu'à ce que jugement soit rendu sur l'objection. Vu l'importance de la question pour la suite du procès, les parties ont prié la Cour supérieure de disposer de l'objection immédiatement.

Le 10 février 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Taschereau )

Requête de Tremblay s'objectant à la communication de  
l'ensemble de ses notes accordée

Le 4 juillet 2006  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Pelletier, Vézina et Giroux)

Appel accueilli

Le 31 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31580 Sandy Annabelle Ellen Esau v. Co-operators Life Insurance Company (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Limitation of Actions - Insurance - Legislation - Interpretation - Civil Procedure - Estoppel - Time - When should a limitation period be triggered on claims for disability insurance benefits which form part of a life insurance policy - Should sections 22 and 65 of the *Insurance Act*, RSBC 1996 c. 226 be interpreted to require a disability insurer to provide a "clear and unequivocal" denial of benefits - Should disability insurance claims involve a "rolling" cause of action which arises each month that disability benefits are payable - Should disability claims incorporate a discoverability principle which would toll the limitation period pending receipt of an accurate medical diagnosis - In circumstances where an insurer's communications cause a disability insurance claimant not to commence an action in time, should the doctrine of estoppel apply - Breach of duty of good faith.

The Applicant applied for and was denied disability benefits under a group insurance plan issued by the Respondent. She brought an action claiming entitlement to benefits, which the Respondent defended on the basis of the expiry of the limitation period. The Applicant argued that the Respondent was estopped by its words or conduct from relying on the limitation period. On appeal, she argued that the limitation period had been calculated or applied incorrectly.

October 20, 2004  
Supreme Court of British Columbia  
(Joyce Brian)

Applicant's action claiming disability benefits dismissed  
as statute barred

May 24, 2006  
Court of Appeal for British Columbia  
(Hall, Levine and Thackray JJ.A.)

Appeal dismissed

August 22, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31580 Sandy Annabelle Ellen Esau c. Co-operators Life Insurance Company (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)**

Prescription - Assurances - Législation - Interprétation - Procédure civile - Préclusion - Délais - À quel moment le délai de prescription devrait-il commencer à courir à l'égard des demandes de prestations d'assurance-invalidité versées dans le cadre d'une police d'assurance-vie? - Devrait-on interpréter les articles 22 et 65 de l'*Insurance Act*, RSBC 1996 ch. 226 de façon telle que la compagnie d'assurance-invalidité doit exprimer « clairement et sans équivoque » son refus de verser les prestations? - Les demandes de prestations d'assurance-invalidité devraient-elles impliquer un fait générateur continu qui survient chaque mois où les prestations d'assurance-invalidité sont payables? - Les demandes de prestations d'invalidité devraient-elles incorporer la règle de la possibilité de découvrir le dommage, laquelle permettrait d'interrompre la prescription jusqu'à ce qu'un diagnostic précis ait été établi? - Dans le cas où les communications transmises par un assureur ont pour effet d'empêcher un demandeur de prestations d'assurance-invalidité d'intenter une action dans les délais prescrits, la règle de la préclusion devrait-elle s'appliquer? - Manquement à l'obligation d'agir de bonne foi.

La demanderesse a présenté une demande de prestations d'invalidité en vertu d'un régime d'assurance collective établi par l'intimée, laquelle a été refusée. Elle a intenté une action afin de faire valoir son droit aux prestations et, en défense, l'intimée a invoqué la prescription. La demanderesse a soutenu que les propos ou la conduite de l'intimée l'empêchaient d'invoquer la prescription. En appel, elle a prétendu que le délai de prescription avait été mal calculé ou mal appliqué.

20 octobre 2004  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Joyce Brian)

Action de la demanderesse réclamant le versement de prestations d'invalidité, rejetée pour cause de prescription

24 mai 2006  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Les juges Hall, Levine et Thackray)

Appel rejeté

22 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31581 Chantal Pekarek v. The Manufacturers Life Insurance Company (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Limitation of Actions - Insurance - Legislation - Interpretation - Civil Procedure - Estoppel - Time - When should a limitation period be triggered in a disability policy which forms part of a life insurance policy - Should sections 22 and 65 of the *Insurance Act*, RSBC 1996 c. 226 be interpreted to require a disability insurer to provide a "clear and unequivocal" denial of benefits - Should an insurer's conduct factor into whether the life insurance limitation period has been triggered - Should disability insurance claims involve a "rolling" cause of action which arises each month that disability benefits are payable - In circumstances where an insurer's communications cause a disability insurance claimant not to commence an action in time, should the doctrine of estoppel apply - Can a claim for breach of a duty of good faith survive the dismissal of a claim for coverage where a limitation period has lapsed as a result of the communications of the insurer.

The Applicant was insured under a group disability insurance policy issued to her former employer by the Respondent. She applied for long term disability benefits under the policy following a motor vehicle accident in June 1992. The Respondent accepted the Applicant's claim on January 17, 1994. On June 1, 1994, the Respondent wrote the Applicant indicating that benefits would be continued until September 1<sup>st</sup>, the date her doctor had reported she would be ready to return to work. While requesting additional medical evidence, the Respondent was not persuaded by further requests and medical evidence submitted by the Applicant to extend her benefits or, later, to reinstate them. She commenced an action against the Respondent, who moved to have the action dismissed as statute barred.

June 7, 2005  
Supreme Court of British Columbia  
(Dillon J.)

Applicant's action to be payed disability benefits dismissed as outside the statutory limitation period



May 24, 2006  
Court of Appeal for British Columbia  
(Hall, Levine and Thackray JJ.A.)

Appeal dismissed

August 22, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31581 Chantal Pekarek c. La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)**

Prescription - Assurances - Législation - Interprétation - Procédure civile - Préclusion - Délais - À quel moment le délai de prescription devrait-il commencer à courir dans le cas d'une police d'assurance-invalidité qui fait partie d'une police d'assurance-vie? - Devrait-on interpréter les articles 22 et 65 de l'*Insurance Act*, RSBC 1996 ch. 226, de façon telle que la compagnie d'assurance-invalidité doit exprimer « clairement et sans équivoque » son refus de verser les prestations? - Devrait-on tenir compte du comportement de la compagnie d'assurance pour déterminer si le délai de prescription a commencé à courir? - Les demandes de prestations d'assurance-invalidité devraient-elles impliquer un fait générateur continu qui survient chaque mois où les prestations d'assurance-invalidité sont payables? - Dans le cas où les communications transmises par un assureur ont pour effet d'empêcher un demandeur de prestations d'assurance-invalidité d'intenter une action dans les délais prescrits, la règle de la préclusion devrait-elle s'appliquer? - Une action pour manquement à une obligation d'agir de bonne foi peut-elle survivre au rejet d'une demande d'indemnisation lorsque le délai de prescription a expiré en raison des communications de la compagnie d'assurance?

La demanderesse était assurée en vertu d'une police d'assurance-invalidité collective établie par l'intimée en faveur de son ancien employeur. À la suite d'un accident d'automobile survenu en juin 1992, elle a présenté une demande de prestations d'invalidité de longue durée fondée sur la police. Le 17 janvier 1994, l'intimée a accepté la réclamation de la demanderesse. Le 1<sup>er</sup> juin 1994, l'intimée a écrit à la demanderesse pour l'informer que les prestations seraient versées jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre. Le médecin de la demanderesse avait déclaré que celle-ci serait prête à retourner au travail à compter de cette date. Bien que l'intimée ait demandé une preuve médicale additionnelle, la demanderesse n'a pas réussi à la convaincre de poursuivre le versement de ses prestations ou, ultérieurement, de les rétablir, malgré les autres demandes et la preuve médicale qu'elle a présentées. Elle a poursuivi l'intimée, qui a demandé le rejet de l'action pour cause de prescription.

7 juin 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Dillon)

Action de la demanderesse visant à obtenir des prestations d'assurance-invalidité, rejetée pour cause de prescription

24 mai 2006  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Hall, Levine et Thackray)

Appel rejeté

22 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31610 Christine Ridout v. Joseph Walter Cecil Ridout (Man.) (Civil) (By Leave)**

Family Law - Divorce - Undue influence - Whether the Court of Appeal for Manitoba erred by failing to reverse the decision of the motions judge which found that the wife received a fair and impartial hearing, but committed a palpable and overriding error in his assessment of credibility, by ignoring relevant evidence relating to the mental state of the wife throughout the divorce proceedings, by ignoring the unconscionability factor as it applied to undue influence, accepting fraudulent misrepresentation of facts, misapprehending relevant evidence or proceeding on some wrong principle of law.

Following the breakup of the parties' marriage on January 25, 1998, there have been a multitude of protracted legal proceedings between them. During these ongoing proceedings, the wife was represented by at least seven family law practitioners and, at time, also acted for herself. Eventually, on September 18, 2002, when she was represented by experienced counsel, the wife agreed to a consent judgment which resulted in the settlement of all outstanding issues between the parties by way of an agreed equal division of assets. As well, a divorce judgment was pronounced. Within hours after consenting to the judgment, the wife "fired" her counsel and soon thereafter moved before the judge who had granted the consent judgment to rescind it insofar as it dealt with ancillary and corollary relief, alleging she had been coerced to accept the consent judgment by her own lawyer. When the judge concluded that she was without jurisdiction to consider the wife's application, the wife appealed to the Court of Appeal. The panel concluded that the formal consent judgment entered subsequent to September 18, 2002, had been signed in irregular circumstances and in breach of the Queen's Bench Rules. It was therefore open to a Queen's Bench judge to rescind it, if persuaded to do so, on the basis that the wife had only agreed to the settlement that formed the basis of the consent judgment because "undue influence and intimidation was used by counsel to settle". The wife's application was referred back to the Family Division. The wife's motion to rescind the consent judgment then came on for hearing before a different judge in November 2005. The motions judge concluded that the wife had failed to discharge the onus placed upon her and found that there was no basis to find that she was unduly influenced, coerced or intimidated into entering into the consent order of September 18, 2002. The wife's appeal to the Court of Appeal was dismissed.

December 2, 2005  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Aquila J.)

Applicant's cross-motion to rescind the consent judgment granted on September 18, 2002 due to coercion, intimidation and undue influence placed upon the Applicant by her then counsel dismissed

June 8, 2006  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J.M. and Hamilton and Freedman JJ.A.)

Appeal dismissed

September 7, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31610 Christine Ridout c. Joseph Walter Cecil Ridout (Man.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit de la famille - Divorce - Abus d'influence - La Cour d'appel du Manitoba a-t-elle fait erreur en refusant d'infirmier la décision du juge des requêtes, lequel a conclu que l'épouse avait eu droit à une audience équitable et impartiale, mais aurait commis une erreur manifeste et dominante dans son appréciation de la crédibilité en ne tenant pas compte de la preuve pertinente concernant l'état mental de l'épouse pendant l'action en divorce, en ne tenant pas compte du facteur d'iniquité tel qu'il s'appliquait à l'abus d'influence, en acceptant des fausses indications sur des faits, en faisant une interprétation erronée de la preuve pertinente ou en se fondant sur un principe de droit erroné?

Après la rupture de leur mariage le 25 janvier 1998, les parties ont multiplié les procédures dans leur dossier de divorce. Pendant toute la durée de l'instance, l'épouse a tantôt été représentée par au moins sept avocats pratiquant en droit de la famille et tantôt agi en son propre nom. Puis, le 18 septembre 2002, l'épouse qui était alors représentée par une avocate d'expérience a accepté un jugement sur consentement portant règlement de toutes les questions et prenant acte du partage égal des biens convenu entre les parties. Le divorce a également été accordé par jugement. Quelques heures à peine après avoir donné son consentement, l'épouse a sommé son avocate de ne plus la représenter et a présenté elle-même une requête à la juge qui avait prononcé le jugement, lui demandant de le rescinder relativement aux mesures accessoires parce que son avocate l'aurait forcée à donner son consentement. La juge a conclu qu'elle n'avait pas compétence pour statuer sur sa demande. L'épouse a fait appel de cette décision devant la Cour d'appel. Les juges de la Cour d'appel ont conclu que le consentement formel devant porter jugement avait été signé par les parties dans des circonstances

inhabituelles après le 18 septembre 2002 et en contravention aux Règles de la Cour du Banc de la Reine. Il est donc permis aux juges de la Cour du Banc de la Reine de le rescinder s'ils estiment que l'épouse a accepté le règlement devant porter jugement sous l'effet de « l'abus d'influence et de l'intimidation de son avocate ». La demande de l'épouse a donc été renvoyée à la division de la famille, et l'instruction de sa requête en rescision du jugement sur consentement a été confiée à un autre juge en novembre 2005. Le juge des requêtes a conclu que l'épouse ne s'était pas acquittée du fardeau qui lui incombait et qu'il n'y avait aucune raison de croire qu'elle avait consenti à l'ordonnance du 18 septembre 2002 sous l'effet d'un abus d'influence, de pression ou d'intimidation. L'appel interjeté par l'épouse devant la Cour d'appel a été rejeté.

2 décembre 2005  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Aquila)

Requête incidente de la demanderesse en rescision du jugement sur consentement rendu le 18 septembre 2002, prenant acte du règlement auquel la demanderesse aurait consenti sous l'effet de la pression, l'intimidation et l'abus d'influence de son avocate, rejetée

8 juin 2006  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juge en chef Scott, juges Hamilton et Freedman)

Appel rejeté

7 septembre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31697 Robert Hannes Nelson v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Civil procedure — Parties — Vexatious litigant — Petitions brought by Applicant, a declared vexatious litigant, for leave to commence proceedings in British Columbia dismissed — Whether Applicant demonstrated a reasonably founded or arguable case?

In 1981, Chief Justice McEachern made an order under s. 67 of the *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1979, c. 379 (now s. 18 of the *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, c. 443), prohibiting the Applicant from bringing any court proceeding in British Columbia without leave of a judge of the Supreme Court of that province. Chief Justice McEachern's order was upheld by the Court of Appeal, and leave to appeal to this Court was subsequently refused ([1982] S.C.C.A. No. 55).

On three separate occasions, the Applicant has since sought leave of a judge of the Supreme Court of British Columbia to begin an action against Her Majesty the Queen. On each of those occasions, the chambers judge concluded that the Applicant had not demonstrated a reasonably founded or arguable case because no facts were set out in the application. All three applications were therefore dismissed.

The Court of Appeal agreed that the Applicant had failed to establish a reasonably founded or arguable claim; however, the portion of one of the chambers orders requiring the Applicant to pay costs to the defendants before filing an application for leave to appeal was set aside as it might have undermined the Applicant's access to the courts.

The Court of Appeal also then granted an application pursuant to section 29 of the *Court of Appeal Act*, R.S.B.C. 1997, c. 77, requiring the Applicant to seek leave of a justice of the Court of Appeal prior to commencing any proceeding in that court.

May 9, 2005, November 4, 2005 and December 12, 2005  
Supreme Court of British Columbia  
(Brooke, Cole and Brine JJ., respectively)

Three petitions dismissed

October 6, 2006  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Rowles, Donald and Saunders JJ.A.)

Appeal from dismissals of petitions dismissed

---

**31697 Robert Hannes Nelson c. Sa Majesté la Reine (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)**

Procédure civile — Parties — Plaideur vexatoire — Rejet des requêtes du demandeur, déclaré plaideur vexatoire, en vue d'obtenir l'autorisation d'intenter des poursuites en Colombie-Britannique — Le demandeur a-t-il démontré que sa cause était raisonnablement fondée et défendable?

En 1981, le juge en chef McEachern a prononcé une ordonnance fondée sur l'art. 67 de la *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 379 (actuellement l'art. 18 de la *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 443), interdisant au demandeur d'introduire une instance en Colombie-Britannique, sauf avec l'autorisation d'un juge de la Cour suprême de cette province. La Cour d'appel a confirmé l'ordonnance du juge en chef McEachern, et notre Cour a ensuite refusé sa demande d'autorisation d'appel ([1982] C.S.C.R. n° 55).

Depuis, le demandeur a cherché, à trois reprises, à obtenir l'autorisation d'un juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique pour intenter une action contre Sa Majesté la Reine. À chaque fois, le juge en chambre a conclu que le demandeur n'a pas établi que sa cause était raisonnablement fondée et défendable parce qu'aucun fait n'était exposé dans sa demande. Les trois demandes ont donc été rejetées.

La Cour d'appel a reconnu que le demandeur n'avait pas établi le caractère raisonnablement fondé et défendable de sa cause; toutefois, la partie de l'ordonnance du juge en chambre enjoignant au demandeur de payer des dépens aux intimés avant de déposer une demande d'autorisation d'appel a été annulée, vu qu'elle aurait pu restreindre l'accès du demandeur aux tribunaux.

La Cour d'appel a également accueilli une demande fondée sur l'article 29 de la *Court of Appeal Act*, R.S.B.C. 1997, ch. 77, enjoignant au demandeur d'obtenir l'autorisation d'un juge de la Cour d'appel avant d'engager des procédures devant cette cour.

9 mai 2005, 4 novembre 2005 et 12 décembre 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juges Brooke, Cole et Brine, respectivement)

Trois requêtes rejetées

6 octobre 2006  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Rowles, Donald et Saunders)

Appel contre le rejet des requêtes, rejeté

23 octobre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31691 Stéphane Boucher v. Her Majesty the Queen (Que.) (Criminal) (By Leave)**

Criminal law – Defences – Self-defence – Air of reality test – Whether Court of Appeal erred in not following teachings of *R. v. Cinous*, [2002] 2 S.C.R. 3, and in holding that objective element of third requirement for self-defence had no air of reality – Whether trial judge erred in answering jury's first question, which was whether police officer who uses weapon to stop fugitive is likely to cause death or grievous bodily harm – Whether trial judge erred in asking jury to divide up facts – Whether, by holding that L'Écuyer was acting in course of his duties when he fired on accused a second time, trial judge made it impossible for jury to convict accused of second degree murder if it found that he was acting in self-defence when he fired first time but not second.

Stéphane Boucher and two accomplices planned to steal an automobile and then rob a bank. Boucher was in possession of a weapon. After realizing that a patrol car was following him, Boucher began a wild race along the service road for highway 40. After losing a tire, his vehicle came to a stop, but he continued fleeing on foot. He was pursued by L'Écuyer, a police officer. After L'Écuyer fired shots at him, Boucher stopped running and killed him.

Boucher argued, *inter alia*, that he had acted in self-defence. This defence, as described in s. 34(2) *Cr.C.*, was submitted

to the jury for its consideration.

November 1, 2003  
Quebec Superior Court  
(Brunton J.)

Boucher convicted of first degree murder and robbery with  
use of firearm in commission of offence

August 28, 2006  
Quebec Court of Appeal  
(Morin, Hilton and Trudel JJ.A.)

Appeal dismissed

October 26, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31691 Stéphane Boucher c. Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle) (Autorisation)**

Droit criminel – Moyens de défense – Légitime défense – Critère de la vraisemblance – La Cour d’appel a-t-elle erré en omettant de suivre les enseignements de l’arrêt *R. c. Cinous* [2002] 2 R.C.S. 3, et en statuant que le volet objectif du troisième critère de la légitime défense n’était pas vraisemblable? – Le juge du procès a-t-il erré dans sa réponse à la première question du jury, à savoir : « Un policier qui utilise une arme pour arrêter un fugitif est-t-il susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves? » – Le juge du procès a-t-il erré en invitant le jury à scinder les faits? – En statuant que l’Écuyer agissait dans l’exécution de ses fonctions lorsqu’il a fait feu une deuxième fois sur l’accusé, le juge de première instance a-t-il fermé la porte à la possibilité que le jury déclare l’accusé coupable de meurtre au deuxième degré s’il concluait qu’il était en légitime défense lors de sa première salve, mais pas lors de la seconde?

Stéphane Boucher et deux complices planifient de voler une automobile pour ensuite commettre le vol d’une banque. Boucher est en possession d’une arme. Ayant réalisé qu’une auto patrouille le suit, Boucher entreprend une course folle sur la voie de service de l’autoroute 40. Suite à une perte de pneu, son véhicule s’immobilise mais il continue sa fuite à pied. Boucher est pourchassé par le policier L’Écuyer. Suite à des coups de feu de ce dernier, Boucher arrête sa course et tue L’Écuyer.

Boucher invoque, entre autres, la légitime défense. Cette défense, telle que décrite au paragraphe 34(2) *C.cr.*, est soumise au jury pour leur considération.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Brunton)

Boucher est déclaré coupable de meurtre au premier degré  
et de vol qualifié en faisant usage d’une arme à feu lors de  
la perpétration de l’infraction

Le 28 août 2006  
Cour d’appel du Québec  
(Les juges Morin, Hilton et Trudel)

Appel rejeté

Le 26 octobre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**31623 Port Enterprises Limited and Peerless Fish Company Limited v. Her Majesty in Right of Newfoundland, at all times represented by the Minister of Fisheries and Aquaculture (N.L.) (Civil) (By Leave)**

Constitutional law – Division of powers – Fisheries – Whether the *Fish Inspection Act*, R.S.N.L. 1990, c. F-12, and the Regulation thereunder are *ultra vires* the province insofar as they require a licence to process crab exported from the province.

The applicant companies commenced, by way of originating applications, actions against the Minister of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland to have the courts declare that because all crab processed in Newfoundland is exported, the processing of crab falls outside provincial legislative jurisdiction under the *Constitution Act, 1867*. They claimed that the *Fish Inspection Act*, and the Regulation thereunder, are *ultra vires* the province insofar as they require a licence to process crab.

The lower courts dismissed the actions. They decided that the “pith and substance” of the statutory scheme was the processing and handling of fish (including crab) within the province and that, as such, the scheme fell within the province’s constitutional authority over property and civil rights. The fact that the licencing scheme may have some impact on the international market was deemed purely incidental.

February 27, 2004  
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial  
Division  
(Adams J.)

Applicants’ actions dismissed

June 16, 2006  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Court of  
Appeal  
(Cameron, Roberts and Welsh JJ.A.)

Appeal dismissed

September 15, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31623 Port Enterprises Limited et Peerless Fish Company Limited c. Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve, représentée par le ministre des Pêches et de l’Aquaculture (T.-N.-L.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Pêches – La *Fish Inspection Act*, R.S.N.L. 1990, ch. F-12, et son règlement d’application outrepassent-ils les compétences de la province en imposant un permis pour la transformation du crabe exporté hors de la province?

Dans des demandes introductives d’instance intentées contre le ministre des Pêches et de l’Aquaculture de Terre-Neuve, les sociétés demanderesse ont sollicité des jugements déclaratoires portant que, suivant la *Loi constitutionnelle de 1867*, la transformation du crabe échappe à la compétence provinciale parce que tout le crabe transformé à Terre-Neuve est exporté. Les demanderesse prétendent que la *Fish Inspection Act* et son règlement d’application, en imposant un permis pour la transformation du crabe, outrepassent la compétence de la province.

Les juridictions inférieures ont rejeté les demandes, statuant que le « caractère véritable » du régime législatif était la transformation et le traitement du poisson (y compris le crabe) dans la province, de sorte que l’objet du régime ressortissait à la compétence constitutionnelle de la province en matière de propriété et de droits civils. Les incidences du régime de permis sur le marché international ont été jugées purement accessoires.

27 février 2004  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de  
première instance  
(Juge Adams)

Actions des demanderesse rejetées

Le 16 juin 2006  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador  
Cour d’appel  
(Juges Cameron, Roberts et Welsh)

Appel rejeté

15 septembre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**31627 Dalhousie Legal Aid Service v. Nova Scotia Power Incorporated and Attorney General of Nova Scotia - and - Nova Scotia Utility and Review Board (N.S.) (Civil) (By Leave)**

Administrative law – Boards and tribunals – Jurisdiction – Whether the Nova Scotia Utility and Review Board has jurisdiction, under the *Public Utilities Act*, R.S.N.S. 1989, c. 380, and the *Utility and Review Board Act*, S.N.S. 1992, c. 11, to approve a rate assistance program for low income consumers of electric power.

Under the *Public Utilities Act*, Nova Scotia Power Incorporated must obtain the approval of the Nova Scotia Utility and Review Board for the fees it charges to its clients for the energy supplied. In 2004, it applied to the Board for the approval of what would have represented an average overall increase of 12.4% for all classes of customers. The Dalhousie Legal Aid Service (the DLAS) was one of the 37 intervenors who responded to the Board’s public notice of the application. Before the Board, the DLAS requested the approval of a “rate assistance program” for low income consumers of power.

On March 31, 2005, the Board issued a decision dealing with Nova Scotia Power’s application. It also rejected the request of the DLAS on the ground that s. 67(1) of the *Public Utilities Act* did not give it jurisdiction to approve a rate assistance program. The Court of Appeal dismissed the appeal of the DLAS on the issue of the jurisdiction of the Board.

March 31, 2005 Nova Scotia Utility and Review Board (Morash, Dhillon [ <i>Members</i> ] and Shears [ <i>Vice-Chair</i> ])	Applicant’s request that the Board approve a rate assistance program for low income customers denied for lack of jurisdiction
July 20, 2006 Nova Scotia Court of Appeal (Fichaud, Saunders and Freeman JJ.A.)	Appeal dismissed
September 19, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31627 Service d’aide juridique de Dalhousie c. Nova Scotia Power Incorporated et Procureur général de la Nouvelle-Écosse - et - Nova Scotia Utility and Review Board (N.-É.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Compétence – La *Public Utilities Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 380 et la *Utility and Review Board Act*, S.N.S. 1992, ch. 11, confèrent-elles au Utility and Review Board de la Nouvelle-Écosse le pouvoir d’approuver un programme d’aide destiné aux consommateurs d’électricité ayant des revenus modestes?

En vertu de la *Public Utilities Act*, Nova Scotia Power Incorporated doit faire approuver ses tarifs de fourniture d’électricité par la Utility and Review Board de la Nouvelle-Écosse (la Commission). En 2004, elle a demandé à la Commission l’approbation de ce qui représentait une augmentation globale moyenne de 12,4 % pour toutes les catégories de clients. Le Service d’aide juridique de Dalhousie (SAJD) faisait partie des 37 intervenants qui ont répondu à l’avis public donné par la Commission concernant cette demande, et il a pressé la Commission d’approuver un programme d’aide destiné aux consommateurs d’électricité ayant des revenus modestes.

Le 31 mars 2005, la Commission a rendu sa décision sur la demande de Nova Scotia Power. Elle a également rejeté la demande du SAJD, indiquant qu’elle n’avait pas compétence aux termes du par. 67(1) de la *Public Utilities Act*, pour approuver un programme d’aide. La Cour d’appel a rejeté l’appel interjeté par le SAJD au sujet de la compétence de la Commission.

31 mars 2005 Nova Scotia Utility and Review Board (MM. Morash et Dhillon [ <i>membres</i> ] et M <sup>me</sup> Shears [ <i>vice-présidente</i> ])	Demande d’approbation d’un programme d’aide pour consommateurs à faible revenu, refusée pour défaut de compétence
20 juillet 2006 Cour d’appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Fichaud, Saunders et Freeman)	Appel rejeté

19 septembre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel

---